



AANKONDIGING

Datum:

7/3/2021

Pagina:

1

WERKGEVERS ZIJN VERPLICHT WERKNEMERS GENOEG TIJD TE GEVEN OM TE STEMMEN

In verband met de verkiezingen van de leden van de Staten van Curaçao die op **vrijdag 19 maart 2021** aanstaande worden gehouden is iedere werkgever verplicht ervoor te zorgen dat werknemers, die bevoegd zijn om aan de stemming deel te nemen, op de dag van de stemming **tenminste vier achtereenvolgende werkuren vrij krijgen met behoud van loon**. Dit is niet van toepassing als deze werknemers gedurende de uren waarop de stemming kan worden verricht (van 08.00 uur tot 19.00 uur) al op een andere manier vier achtereenvolgende uren vrij hebben.

1. De werkgever moet ervoor zorgen dat de tijd gedurende welke de werknemer de gelegenheid krijgt om te gaan stemmen, uiterlijk een week voor de dag van de stemming aan hem/haar wordt medegedeeld. Deze verplichtingen vloeien voort uit art. 43 van het Kiesreglement Curaçao (P.B. 2021, nr. 21/035) en art 1614c van het Burgerlijk Wetboek.
2. Het bestuur, alsmede degene die belast is met de feitelijke leiding van een inrichting voor geneeskundige behandeling, verpleging en/of verzorging stelt een in die inrichting opgenomen persoon, die bevoegd is aan de stemming deel te nemen, daartoe in de gelegenheid, voor zover op medische gronden geen bezwaar bestaat dat betrokkene in persoon aan de stemming deelneemt. Deze verplichtingen vloeien voort uit art. 44 van het Kiesreglement Curaçao (P.B. 2021, nr. 21/035).

VOOR HET VERMELDE ONDER PUNT 1 HET VOLGENDE:

Voor wachtdienstpersoneel kan het bovenstaande duidelijker worden gemaakt aan de hand van de volgende voorbeelden:

– **Nachtwacht (23.30-07.30 uur)**

Deze groep heeft al op een andere manier meer dan vier aaneengesloten uren vrij. De werkgever is dus niet verplicht om deze werknemers vier werkuren vrij te geven

– **Dagwacht (07.30-15.30 uur)**

Deze groep heeft op een andere manier geen vier achtereenvolgende uren vrij (van 15.30 uur tot 19.00 uur is drie en een half uur). De werknemers in de dagwacht zullen bij deze werktijden dus vier werkuren vrij moeten krijgen; zoniet dan zullen deze vier werkuren als overwerk uitbetaald moeten worden.

– **Avondwacht (15.30-23.30 uur)**

Deze groep heeft al op een andere manier meer dan vier aaneengesloten uren vrij, te weten vanaf 08.00 uur tot 15.30 uur. Hier is de werkgever dus niet verplicht vrij te geven.

SANCTIES

Het niet nakomen van deze verplichting kan, volgens art. 132 van het Kiesreglement Curaçao, gestraft worden met een hechtenis van ten hoogste één maand of een geldboete van ten hoogste duizend gulden.

Namens De Directeur ad interim Sector Arbeid



Datum:
7/3/2021

Pagina:
2

EMPLOYERS ARE OBLIGED TO GIVE EMPLOYEES ENOUGH TIME TO VOTE

On **Friday 19th March 2021** elections will take place for the Parliament of Curacao. Every employer is obliged to see to it that those employees who are eligible to vote will have **at least four consecutive hours off with pay** on the day of the election, in order to participate in the voting. This does not apply to workers who, for one reason or another, already have four hours off during the hours of the voting (08.00 – 19.00 hours).

1. The employer is obliged to indicate at least one week beforehand to the employees the hours during which he/she will be allowed to participate in the voting. These obligations are stated in art. 43 of the Voting Regulations Curacao (P.B. 2021, no. 21/035) and art. 1614c of the Civil Code.
2. The board, as well as the person responsible for the actual nature of a medical, nursing and/or care facility, shall give a person admitted to that establishment, who is authorized to take part in the vote, the opportunity to do so, provided that there is no objection on medical grounds that the person concerned participates in the vote in person. These obligations are stated in art. 44 of the Voting Regulations Curacao (P.B. 2021, no. 21/035).

TO ILLUSTRATE THE MENTION UNDER POINT 1 THE FOLLOWING:

For employees working on shift-duty the following examples may clarify the situation:

- **Nightshift** (23.30 – 07.30 hrs)
Workers in this category already have four consecutive hours off by other means, so there is no obligation on the part of the employer to allow for an extra four hours off.
- **Dayshift** (07.30 – 15.30 hrs)
Workers in this category do not already have four hours off by other means during Election Day (the time from 15.30 – 19.00 is only three and a half hours). Workers in the day shift, working on the basis of this schedule, will have to be allowed four working hours off; if not these four hours will have to be paid as overtime.
- **Evening shift** (15.30 – 23.30 hrs)
Workers in this category already have four hours off by other means, from 08.00 – 15.30 hrs. In this situation the employer is not obliged to give time off.

SANCTIONS

Not fulfilling this obligation may result in a sentence of one-month imprisonment or a fine of one thousand guilders maximum (art. 132 of the Voting Regulations Curacao).

On behalf of the Director ad interim of Sector of Labor



Datum:
7/3/2021

Pagina:
3

DUNADÓ DI TRABOU TA OBLIGÁ PA BRINDA EMPLEADONAN SUFICIENTE TEMPU PA VOTA

En konekshon ku elekshon di Parlamento di Kòrsou di **djabièrnè 19 di Mart 2021** próksimo e dunadó di trabou tin e obligashon di duna su trahadó ku tin derechi di vota **por lo ménos kuater ora konsekutibo liber di trabou** ku mantenshon di salario a ménos ku e trahadó di un òf otro manera ya tin kuater ora konsekutibo liber kaba durante e oranan ku por vota (8.00 – 19.00 or)

1. E dunadó di trabou tin obligashon pa por lo ménos un siman adelantá partisipá na e trahadó kimomentu e ta haña liber pa bai vota. E obligashon aki ta basa riba art. 43 di e reglamento di Votashon di Kòrsou (P.B. 2021 no. 21/035) huntu ku art 1614C di Kódigo Sivil.
2. E bestùr òf esun responsabel pa un instituto médiko, di kuido i/o atenshon, mester duna na e persona ku ta interná den e establisimentu mensioná, ku tin e derecho pa partisipá na elekshon, e oportunitat pa hasi esaki, a menos ku por tin opheshon pa e persona aki partisipá na e elekshon. E obligashon aki ta basa riba art. 44 di e reglamento di Votashon di Kòrsou (P.B. 2021 no. 21/035).

PA LOKE TA TRATA PUNTO 1:

Por ilustrá aplikashon di e leinan aki pa personal ku ta traha trabou di warda ku e sigui te hèmpeinan:

- **Warda di mardugá** (23.30-07.30 or)
E grupo aki tin mas ku kuater ora tras di otro liber durante di e oranan ku por vota. E dunadó di trabou no ta obligá pa duna liber.
- **Warda di dia** (07.30-15.30 or)
E grupo aki **no tin kuater ora tras di otro liber** durante di e oranan ku por vota (di 15.30 pa 19.00 or ta 3 ora í mei). E trahadónan aki mester haña kuater ora konsekutibo liber di trabou. Si esei notuma lugá mester paga e kuater oranan komo overtaim
- **Warda di anochi** (15.30 – 23.30 or)
E grupo aki tin mas ku kuater ora konsekutibo liber durante di e oranan ku por vota (di 8.00 dimainta te 15.30 di atardi). Akinan e dunadó di trabou no ta obligá pa duna liber.

SANSHON

Konforme art. 132 di reglamentu di Votashon di Kòrsou por kastigá no kumplimentu ku e obligashon ariba mensioná ku enkarselamentu di prison di maksimal un luna òf un but dimaksimal mil florin.

Na nòmber di Direktor interino di Sektor di Labor